

INHALTSVERZEICHNIS

5 Vorwort

- 11 Gabriela Lendle: Der Andalusien-Topos als ‘Übersetzungs-,Vehikel‘ in Roberto Gerhards Oper *The Duenna/La Dueña* (1945–47)
- 33 Thomas Glaser: Schönberg „übersetzen“ in Frankreich
- 49 Matej Santi: Wagner in Triest. Eine translatorische Perspektive [Abstract]
- 51 Benjamin Vogels: Transkription, Transdialection und Translation
- 61 J. Cole Ritchie: Uri Caine’s Mahler Project: Translation between Musical Traditions
- 73 Angelika Silberbauer: ‘quite familiar – for an English Opera.’ Europäische Musikgeschichte als Ergebnis von Übersetzungsprozessen am Beispiel von Ethel Smyth (1858–1944)
- 89 Ela Posch: Trans* im Film *Facing Mirrors*. Verflechtungen von Kultur und Gender
- 101 Doris Posch: Guérilla Kino & Eat My Body: Filmkulturen in Haitis Diasporas
- 115 Akiko Yamada: „Daiku“ in Japan: Beethovens *Neunte Symphonie* als *travelling concept*
- 135 Elisabeth Mayerhofer: „Kunst ohne Werk“ als multipler Übersetzungsprozess
- 145 David Merö: Musikaufnahmen – ein Akt der Translation? [Essay]
- 155 Mario Schlembach: PERFORMING AUTHORSHIP – Problemaufrisse einer wissenschaftlichen Arbeit über Autorschaft und angewandte Translationsprozesse des Autors Thomas Bernhard
- 165 Biographien der Autorinnen und Autoren